

# Shiraz-Beethoven.ir

<u>صفحه</u>	<u>عنوان</u>
۷	مقدمه
۹	یادها و خاطره‌ها
۱۵	قصیده‌ی شیخ عبدالقادر گیلانی
۱۷	ذکرهای مراسم گواتی بلوچستان (کلیات)
۲۵	ذکرهای مراسم گواتی بلوچستان (آوانویسی و متن)
۴۳	ذکرهای مراسم گواتی بلوچستان (تصاویر)

### قصیده‌ی شیخ عبدالقادر گیلانی\*

...

به ساقی گفتم مشکلی به من روی آورده

جام شرابی به من ده

زیرا در میان همگنان خود به مستی شناخته شده‌ام

به کسانی که آگاه بر امور هستند

حال خویش را بازگفتم

به ایشان گفتم که شما مردان من هستید

پس همت کنید و بیاشامید

زیرا شما سربازان من هستید

به درستی آن کس که شراب را به شما می‌نوشاند

خود در وادی بی‌خودشدگان است

شما پس از مدت‌ها مستی، شراب را نوشیدید

ولی نتوانستید خود را به جایگاه من برسانید

شما در مقام جمع هستید

ولی من همچنان از جایگاه والاتری برخوردارم

من از شما به او (دوست) نزدیک‌ترم

دارای تباری جلیل هستم

اصل و ریشه‌ی همه‌ی مشایخم

از مردان مثال‌زدنی هستم

او (دوست) مرا خلعتی گران‌بها پوشانده

و بر سرم تاجی مانند ماه نهاده

و مرا از آن راز ازلی آگاه نموده

و گردن‌بند و دست‌بند بر گردن و دست‌هایم نهاده

و مرا بر تمام کائنات حاکم نموده

آن هم با حکمی که در همه جا نافذ است

---

\* ترجمه‌ی آزادی از قصیده‌ی شیخ عبدالقادر گیلانی که توسط چلک‌پروزر (مستان گروه خلیفه شهمیر بلوچ مالدار) از چابهار در آغا مراسم گواتی خوانده شده‌است. این قصیده به زبان عربی و حاوی واژه‌های دشوار ادبی و مفاهیم پیچیده‌ی عرفانی است و لهجه‌ی بلوچی خواننده نیز به دشواری موضوع افزوده‌است. از این رو متن حاضر ترجمه‌ی دقیق و کاملی از این قصیده نیست و تنها دربرگیرنده‌ی برخی از مفاهیم قابل درک آن است.

# Shiraz-Beethoven.ir

ساختار صوتی آواز  
(نقاط عطف نغمه در هر ذکر)

۱. ذکر مرسلین رحمانِ نورِ
۲. ذکر اسمِ رفاهی المدد
۳. ذکر شَیْنَلله یا پیر ...
۴. ذکر ماهِ مکه، شهرِ ایته
۵. ذکر لا اله الا الله
۶. ذکر النبی سلام علیکم

نت‌های م نشان‌دهنده‌ی صدای شروع است.

نت‌های ۰ نشان‌دهنده‌ی صدای خاتمه است.

نت‌های م نشان‌دهنده‌ی آن است که صدای شروع و خاتمه یکی است.